



החשב הכללי - ועדת הפטור

מספר פרוטוקול 1185

פרטים כלליים

המשרד הפונה משרד המשפטים	התקבל בוועדת הפטור 09.12.2021	תאריך דיון 23.01.2022	תאריך השלמות 25.05.2022
-----------------------------	----------------------------------	--------------------------	----------------------------

פרטי ההתקשרות המבוקשת

נושא ההתקשרות	מטרת הפניה	תקנת חוק	מועד החלטת ועדת מכרזים הפונה	מספר פנייה
הנגשת המידע ברוסית באתר "כל זכות"	הרחבת התקשרות	(3)(4)(ב)	29.11.2021	8000674709

חברי ועדה נוכחים עמוס שקדי רוני מר גל אמיר	תפקיד סגן בכיר לחשב הכללי יועץ משפטי מנהל מינהל הרכש הממשלתי	תפקיד בוועדה יו"ר ועדה יועץ/ת משפטי/ת חבר/ת ועדה
---	---	---

החלטת ועדת הפטור

הוועדה ממליצה על אישור ההתקשרות לפי תקנה 3(4)(ב) לתקנות חובת המכרזים
ההחלטה מותנית באישור החשב הכללי

ההחלטה מותנית באישור של: החשב הכללי

תקופת התקשרות התקשרות המשך נוספת
הערות:
ספקים

שם ספק	סטטוס ספק	ח.פ.	סוג ספק
כל זכות בע"מ (חל"צ)		514463348	

פרטי תקופה

תאריך תחילה	תאריך תחילה מאושר	תאריך סיום מבוקש	תאריך סיום מאושר	אומדן	סכום מאושר	מטבע
01.01.2022	23.01.2022	31.12.2022	31.12.2022	1,000,000	1,000,000	שקלים ישראלים חדשים

דיון ונימוקים

- משרד המשפטים (להלן – המשרד) מבקש הרחבת התקשרות עם חברת כל זכות בע"מ (חל"צ) (להלן – כל זכות) עבור תרגום המידע באתר כל זכות, לשפה הרוסית.
- כל-זכות מפעילה, החל משנת 2010 מאגר מידע אינטרנטי אודות זכויות על-פי חוק (להלן – אתר כל זכות). החל משנת 2017 מופעל אתר כל זכות במסגרת התקשרות לביצוע מטרות ציבוריות של משרד המשפטים ומטה ישראל דיגיטלית עם ג'וינט ישראל מכוח תקנה 3(18) לתקנות חובת המכרזים. היקף ההתקשרות בסך 21,200,000 ש"ח כולל מע"מ לשנה.
- במשך תקופת ההתקשרות עם הממשלה, פעילות האתר השתדרגה מבחינה טכנולוגית והתרחבה: בשנת 2019 היו 6.35 מיליון משתמשים לעומת שנת 2020 בה היו 8.9 מיליון משתמשים (משתמשים ייחודיים לפי מכשירים, לעיתים אותו משתמש נכנס

- משני מכשירים שונים למשל נייד + מחשב). במהלך חודש מרץ 2020 שבר האתר שיא שימוש של 1.5 מיליון משתמשים ייחודיים שביקרו 2.5 מיליון פעמים באתר וצפו ב- 4.8 מיליון דפים.
4. בנוסף, תכנוי הורחבו לתחומים חדשים רבים ומגוונים, 75% מכלל תכנוי תורגמו לערבית, הושקה אפליקציית הנגשת זכויות לבני נוער, נעשו הדרכות רבות וקיימו פעולות שיווק משמעותיות שהביאו לעלייה רבה בשימוש באתר במהלך שנות ההתקשרות.
5. ביום 29.11.2020 ועדת הפטור אישרה למשרד להתקשר עם כל זכות לתקופה שמיום 01.06.2021 ועד ליום 31.12.2021 בתוספת אופציה מיום 01.01.2022 ועד ליום 31.12.2022 בהיקף כולל של 12,471,000 ש"ח ומכח תקנה 3(29) לתקנות חובת המכרזים.
6. ועדת המכרזים אישרה את מימוש האופציה לשנת 2022.
7. כעת מבוקשת הרחבה לצורך תרגום המידע באתר כל זכות לשפה הרוסית. על רקע הצלחת האתר והפיכתו לפופולרי וידוע מאוד נעשו בעבר פניות מגורמים שונים אשר התעניינו בתרגום האתר לרוסית לנוכח אוכלוסיית דוברי הרוסית הגדולה הקיימת בארץ.
8. המשרד ציין כי מלאכת התרגום הינה מורכבת, מצריכה רמה גבוהה של מתרגמים, יכולת סנכרון גבוהה עם מערכת התוכן בעברית, גיבוש מונחים מקצועיים מוסמכים באמצעות מומחים ועוד. לאור האמור סבר המשרד כי מטעמים של חיסכון ויעילות כדאי להתקשר עם כל זכות לצורך ביצוע התרגום. כמו כן, במענה להבהרות שהתבקשו על ידי ועדת הפטור, הציג המשרד כי ההסכם המקורי כולל שירותי תרגום של המידע באתר וכאמור שירותים אלו ניתנו בעבר לצורך התרגום לערבית. התרגום המבוקש לשפה הרוסית יעשה בתנאים זהיים לתנאים הקבועים בהסכם ההתקשרות ועל כן התקשרות ההמשך המבוקשת היא בתנאים זהים להתקשרות המקורית.
9. פורסם דבר כוונה להתקשר בהתאם לתקנה 3א לתקנות חובת המכרזים ולא התקבלו השגות.
10. גב' סתיו אליעזר, רפרנטית משרדים מנהליים ממליצה לאשר את התקשרות ההמשך.

החלטת החשב הכללי

מאשר את ההתקשרות לפי תקנה 3(4)(ב) לתקנות חובת המכרזים אושר ע"י חברי ועדת הפטור בפרוטוקול מספר בכפוף להכפלת כמות הדפים המתורגמים.

תקופת התקשרות פטור ממכרז הערות:

פרטי תקופה

מטבע	סכום מאושר	אומדן	תאריך סיום מאושר	תאריך סיום מבוקש	תאריך תחילה מאושר	תאריך תחילה מבוקש
שקלים ישראליים חדשים	1,000,000	1,000,000	31.12.2022	31.12.2022	29.06.2022	01.01.2022

מאשרים

פרטי אישור אישור	שם פרטי ושם משפחה	תפקיד	תפקיד בוועדה	הערות
יהלי רוטנברג	החשב בכללי באוצר	גורם מאשר נוסף		

אישור החשב הכללי:

אני מחליט על אישור ההתקשרות כמפורט בהחלטה מספר 3000003983 לעיל, לפי תקנה 3(4)(ב) לתקנות חובת המכרזים.